

Genesis 12:1-3
Steven Niksarian
Sendai Zion Church, Sendai, Japan
September 9, 2007

About 2 years ago, I heard that this year's Foursquare Convention was going to be in Israel, and I knew that I wanted to attend.

2年ぐらい前に、今年のフォースクエアの大会がイスラエルで開かれるということを知って、是非参加したいと思いました。

I was determined to go and I started to save money.

絶対に行きたいと思ったので、貯金し始めました。

I have been wanting to go to Israel for a long time and so I am very thankful that I had the opportunity to go this summer.

ずっとイスラエルに行きたいと思って待っていたので、今年の夏、行くことができた特権にとっても感謝しています。

Before I went, I really didn't know what kind of place Israel was and I didn't know what would move me (impact me) about the trip.

行く前は、イスラエルがどういう国なのか知らないし、また、この旅の中で、どういふところに心が動かされるのかわかりませんでした。

You have probably heard from Pastor Masui and Pastor Yo about all the places that we toured.

皆さんは、増井先生や義明先生から、私たちが行ったところについて、おそらくもうお聞きしたと思います。

There are many wonderful places that we saw that we often read about in the Bible. For example: The Mount of Olives, the Garden of Gethsemane, the Dead Sea, and the city of Jerusalem.

イスラエルでは、聖書に出てくるたくさんの方々のところを見てきました。たとえば、オリーブ山、ゲッセマネの園、死海、そしてイスラエルの町です。

When we were at these places, I'm sure that all of us tried to imagine Jesus being at these places.

これらのところにいた時、おそらくみんな、イエス様がこのところにおられたんだなということを想像したと思います。

Even though I was glad to be at those places, I was thankful that God is not confined to a certain place, or a certain country. We don't have to go to a certain place to find God.

そのところに行って嬉しかったとは言っても、神様は、一つの場所、または一つの国にだけおられるのではないということに感謝しました。私たちは、神様に会うために、特別なところに行く必要はないのです。

God is always with us no matter where we go.

私たちがどこへ行こうと、神様はいつも私たちと一緒にです。

David says to God, “If I go up to the heavens, you are there; if I make my bed in the depths, you are there.” (Psalms 139:8) And Jesus tell us, “I am with you always, to the very end of the age.” (Matthew 28:20)

ダビデは、神様に「私が天に上っても、そこにあなたはおられ、私がよみに床を設けても、そこにあなたはおられます。」(詩篇139:8)と言っています。また、イエス様は、私たちに、「私は、世の終わりまで、いつも、あなたがたとともにいます。」(マタイ28:20)とされています。

For me, more than touring and seeing all the important places in Israel, the convention meetings were more meaningful to me.

私にとって、イスラエルの大切なところを観光するよりも、大会の集会の方に意味がありました。

I learned a lot and I understood things in the Bible that I didn't understand before.

私は、たくさんのかことを学んだし、聖書の中で、以前は分からなかったことが分かってきました。

Have you ever had this experience where you may have read something in the Bible many times before, but now you are seeing things as if for the first time and you are understanding things that you didn't before.

みなさんは、何回も読んだことがある箇所でも、初めて読んだ感じがして、以前は知らなかったことが見えてきたという経験はありませんか？

I had that experience regarding what the Bible says about the Jews and Israel. I am beginning to understand God's heart for Israel and for the Jewish people.

私は、聖書に書いてある、ユダヤ人とイスラエルについてのことで、その経験をしました。イスラエルについて、またユダヤ人について、神様の御心が以前よりも分かってきました。

Today I want to share with you about what the Bible teaches us about God's plan for the Jews and Israel.

今日は、聖書が教えている、ユダヤ人とイスラエルのための神様のご計画についてお話ししたいと思います。

Let's start at the beginning. Please turn to Genesis 12 and let's read about Abraham.

最初から始めましょう。創世記12章を開いて、アブラハムについて、一緒に読んでみましょう。

Abraham is sometimes referred to as “Father Abraham” because God began the nation of Israel with a promise to Abraham. Let's read Genesis 12: 1-3 together. (Read.)

アブラハムは時々、「父アブラハム」と呼ばれています。何故かというと、神様が、イスラエルの国民をアブラハムに対する約束から始めたからです。一緒に創世記12:1-3読みましょう。

In verse 2, the “great nation” that is mentioned became the nation of Israel.

2節に書いてある「大いなる国民」は、イスラエルという国になりました。

The important part that I want you to understand is in verse 3. God says, “All peoples on earth will be blessed through you.”

みなさんに分かっていたただきたい大切なところは、3節に書いてあります。ここで、神様は「地上のすべての民族は、あなたによって祝福される」と言われています。

Even though God’s blessing is on Israel, it says that “All peoples on earth will be blessed through you.”

たとえ、神様の祝福がイスラエルの上にあったとしても、「地上のすべての民族は、あなたによって祝福される」と書いてあります。

Therefore, from the beginning we can see that God’s plan was to bless all people, not just Israel.

ですから、最初から神様は、イスラエルだけではなくて、すべての人々を祝福するご計画があったということが分かります。

Sometimes we tend to think of the Old Testament as being just about the Jews. Don’t ever think that in the Old Testament God only cared about the Jews.

私たちは、時々、旧約聖書は、ユダヤ人だけのためにあると思いがちですが、旧約聖書の時代に、神様は、ユダヤ人だけを愛しておられた等とは思わないで下さい。

God’s promise and His salvation are for all people.

神様の約束と神様の救いは、すべての人々のためにあるのです。

Genesis 12 is not the only place where it says this. There are at least 6 places in the Old Testament where it says that all the nations of the earth will be blessed through Israel.

創世記12章だけが、このことを言っているのではなくて、旧約聖書の中で、最低でも六回は、地上のすべての国がイスラエルを通して祝福される、ということが書いてあります。

Unfortunately Israel did not always do a good job of blessing other nations and reaching out to other nations with God’s love.

残念ながら、イスラエルは、ほかの国民を祝福することや、ほかの国に神様の愛を教えることが、上手とは言えませんでした。

In fact, in the old Testament, we can read that there were many times when Israel was disobedient to God.

実際に、旧約聖書の中に、イスラエルが、神様に従っていない時が多かったということが書いてあります。

But from the beginning, we can see that God’s promise was to bless Israel and bless other nations through her.

でも、初めから私たちは、神様の約束は、イスラエルを祝福されて、そのイスラエルを通して、ほかの人々も祝福されるのだということが分かります。

And God's word doesn't change. The Jews always were God's chosen people.

そして、神様の言葉は変わりません。ユダヤ人は、いつも神様に選ばれた人々でした。

Now let's move to the New Testament. When Jesus, the promised Savior, came to earth, his disciples, and all the members of the early church were Jewish, or converted to Judaism.

では、新約聖書に移りましょう。約束された救い主イエス様がこの世に来られた時、イエス様の弟子たちと、初代教会の人たちはユダヤ人か、ユダヤ人と同じことを信じる人たちでした。

Then the apostle Peter was the first one to preach the gospel to the Gentiles.

そこで、ペテロという弟子は、異邦人に福音を伝える最初の人でした。

As Peter was preaching, the Holy Spirit fell on the Gentiles, they began speaking in tongues and they received from God the same thing that the Jewish disciples had received.

ペテロが異邦人に福音を伝えている途中に、神様の御霊が異邦人の上に降りてきて、異言で話し、ユダヤ人が神様から受けたのと同じものを受けました。

This experience opened the door for people from Gentile nations to receive Jesus and now the church had both Jews and Gentiles.

このことが起こったので、ほかの国の異邦人も、イエス様を受け入れるようになって、その時から、ユダヤ人も、異邦人も、教会にいるようになったのです。

As the number of Gentiles in the church grew, the leadership became predominantly Gentile.

教会にいる異邦人の数が増えてくればくるほど、異邦人の教会のリーダーが増えてきました。

As time passed, the Jewish church became a Gentile church.

時が経つにつれて、ユダヤ人教会が、異邦人教会に変わっていきました。

As the church became a predominantly Gentile church, she forgot her Jewish roots

教会の中は、ほとんどが異邦人だったので、ユダヤ教の根源を忘れてしまいました。

Unfortunately, the Christian church has separated herself from Judaism. What began as an all-Jewish group of believers, became a non-Jewish church.

残念ですが、今の教会は、ユダヤ教と別れています。本当は、ユダヤ人によって始められた教会が、異邦人の教会になったのです。

I think most people now would think of Judaism and Christianity as two separate religions.

ほとんどの人たちは、ユダヤ教とキリスト教は、別の宗教だと思っていると思います。

Right now, we are experiencing another transition in the church. 40 years ago, there was not a single congregation of Jewish people who believed in Jesus. Today, there are over 400 congregations of Jewish people who believe in Jesus.

今、教会はまた変わってきています。40年前、イエス様を信じているユダヤ人の集会は一つもありませんでしたが、今では400以上もの集会があります。

When we were in Israel, the leaders of some of these Jewish congregations spoke to us. We were told that in Israel, there are over 100 congregations of Jewish people who believe in Jesus.

今回イスラエルに行った時に、この集会のリーダーたちが私たちに話してくれたのですが、イスラエルの中で、イエス様を信じているユダヤ人の集会が100以上もあるそうです！

When I heard this, my heart was so joyful to know that God's chosen people are starting to receive salvation and accepting Jesus.

神様に選ばれた人たちが、イエス様を信じて、救いを受け始めていることを聞いて、私はとても嬉しくなりました。

These Jews that are believing in Jesus are not converts to Christianity. They have maintained their identity as Jews, they call themselves Jews, but they believe in Jesus as their Savior in the same way that we do.

ユダヤ人の独自性を保っている人は、自分たちをユダヤ人とは呼びますが、私たちと同じように、イエス様が救い主だということを信じています。でも、このようなユダヤ人は、イエス様を信じていてもキリスト教ではないのです。

They are called Messianic Jews. Messianic means "messiah". The messiah is Hebrew word for the promised Savior.

彼らは、メシアニックユダヤ人と呼ばれています。「メシアニック」というのは、ヘブル語で、約束された救い主という意味で、

A Messianic Jew is a Jew who believes in Jesus.

イエス様を信じているユダヤ人のことです。

So now, we are in a point of history where the number of Jewish believers are increasing and will continue to increase.

今私たちは、イエス様を信じているユダヤ人が増えてきている時代の中において、これからも増えていくでしょう。

God's plan from the beginning was to save the world through Israel and His word never changes.

初めから神様のご計画は、イスラエルを通して、この世を救うということです。神様の御言葉は変わりません。

There are events in recent history that I would like to share with you that show that God's plan for Israel is continuing.

最近の歴史の中で、イスラエルのための神様のご計画が続いているということの表れについてお話したいと思います。

In May of 1948, by a vote in the United Nations, Israel became a nation.

1948年の5月に、国連の決議によって、イスラエルが国になりました。

This was an extremely important event in history and I'm sure most people would not have expected this to happen.

歴史上、これは大事な出来事で、もしかしたら、ほとんどの人はこうなるとは思わなかったと思います。

When Israel became a nation in 1948, it was like God was announcing that there would be changes taking place in the world.

1948年に、イスラエルが国になった時、それは神様が、これから世が変わるということを知らせているようなものでした。

Then in June of 1967, at the end of the Six-Day War, Israel recaptured the city of Jerusalem and the Holy City of Jerusalem was returned to Israel.

そこで、1967年の6月、6日間戦争の果てに、イスラエルは、エルサレムを攻略して、聖なる町であるエルサレムは、イスラエルに戻りました。

In 1989, the Berlin Wall came down and communism in Russian collapsed. Russian Jews were free to return to Israel and today approximately 20% of Israel's Jewish population are Russian-speaking.

1989年に、ベルリンの壁が倒され、ロシアで、共産主義の体制が崩壊しました。ロシアにいたユダヤ人は、自由にイスラエルに戻って、今では、イスラエルにいる20%のユダヤ人は、ロシア語を話します。

In 1991, 14,325 Jews from Ethiopia returned to live in Israel and Jews from other nations are returning to Israel.

1991年には、14,325人のエチオピアのユダヤ人がイスラエルに戻って、ほかの国のユダヤ人も、イスラエルに戻ってきています。

There was probably no one who could have imagined that these things would happen, but God has never forgotten Israel and His word will never pass away.

このようなことが起こると思っていた人は、おそらく一人もいなかったと思いますが、神様は、イスラエルのことを決して忘れませんでした。御言葉は滅びることはありません。

In the beginning of the message, we read in Genesis about God's plan to bless the Jews and all the nations of the world through the Jews.

メッセージのはじめに、創世記の中で、ユダヤ人と、イスラエルを通して他の国の人々も祝福するという、神様のご計画を一緒に読みました。

Because God's Word does not change, we can also look in the New Testament and see this same message of how God wants to bless the Jews and then the other people in the world.

神様の御言葉は変わりませんので、新約聖書を開いても、同じことを読むことができます。

Please turn to Romans 1:16. (Read)

ローマ1:16を開いて下さい。(読む)

In this verse, “Greeks” mean gentiles. At this time, Jews often referred to anyone who wasn’t Jewish as Greek.

この節で、「ギリシャ人」というのは、異邦人のことです。その頃、ユダヤ人は、異邦人のこともギリシャ人と呼んでいました。

In verse 16, “to the Jew first” does not mean that Jews are better than Gentiles. This is just God’s plan – to bring salvation to the world through the Jews and through a Jewish Savior.

16節の、「ユダヤ人をはじめ」というのは、異邦人よりユダヤ人の方がいいだという意味ではなくて、神様は、ユダヤ人の救い主を通して、世を救うというご計画があるということです。

God’s plan is that the gospel be shared to the Jew first, then the Gentile.

神様のご計画は、最初にユダヤ人に福音を伝えて、それから異邦人に伝えるというものです。

You don’t have to turn there now, but in the book of Romans, chapters 10 and 11, Paul explains this situation between the Jews and the Gentiles who believe in Jesus.

開かなくても結構ですが、ローマ書の10章と11章で、パウロがこのことについてよく説明しています。

It’s too long to read both chapters now, but I encourage you, sometime today, or during the week to sit down and read Romans 10 and 11.

10章と11章を全部読むのは長いですが、皆さんの励みになりますので、今日か今週中にでも読んでみて下さい。

When I read Romans 10 and 11 now, I understand it now better than before and I would like to summarize those two chapters for you now.

私は、このところを読んで、以前よりも分かってきました。それをかいつまんでお話ししたいと思います。

Paul says that it is his desire and prayer that Israel may be saved. This is God’s desire as well.

パウロの心の望みと祈りは、イスラエルが救われることだと言っています。神様もこのことを望んでおられます。

Paul writes, “If you confess with your mouth the Lord Jesus and believe in your heart that God has raised Him from the dead, you will be saved.” (Romans 10:9)

パウロは、「もしあなたの口でイエスを主と告白し、あなたの心で神はイエスを死者の中からよみがえらせてくださったと信じるなら、あなたは救われるからです」と書いています。

Even though Israel has rejected Jesus and most Jews do not believe in Jesus, God has not rejected Israel.

たとえイスラエルが、イエス様を信じないで、ほとんどのユダヤ人もイエス様を信じないとしても、神様は、イスラエルを忘れてはおられません。

Paul compares Israel to an olive tree. He says that some of the branches were broken off of the olive tree. This means that some of the Jews did not believe Jesus and receive salvation.

パウロは、イスラエルとオリーブの木を比べていて、オリーブの木の、ある枝が折られると言っています。折られた枝というのは、イエス様を信じていないユダヤ人のことです

When these branches were broken off, other wild branches were grafted in. These wild branches are us. We Gentiles are branches that are grafted into the tree, which is God's plan for salvation.

この枝が折られた時に、野生の枝がオリーブの木に接ぎ木されました。この野生の枝というのは、私たち異邦人のことです。神様の救いのご計画は、ほかの木の枝がオリーブの木に接ぎ木されるのと同じように、私たち異邦人が、イスラエルの救いを受けることなのです。

Paul also says there will be a time when the Jews will come to Jesus. He writes, "And so all Israel will be saved." (Romans 11:26)

パウロもまた、ユダヤ人もイエス様のことを受け入れる時がくると言っていて、「イスラエルは、みんな救われる」と書いてあります。

Of course "All Israel will be saved" does not mean that every Jewish person who has ever lived will be saved. But there will be a time when great numbers of Jews will receive Jesus as their Messiah (Savior).

もちろん、「イスラエルは、みんな救われる」という意味は、生きているユダヤ人全員が救われるということではありませんが、多くのユダヤ人が、救い主イエス様を受け入れる時がくるでしょう。

And now, at this point in history, we are seeing this beginning to happen.

そして今、このことが始まっています。

So, what is our response to what the Bible teaches us about God's plan for Israel?

では、聖書が教えている、イスラエルについての神様のご計画について、私たちは、何をすればいいのでしょうか？

We need to pray for Israel and for the Jews. This is what the Bible teaches us to do.

私たちは、イスラエルとユダヤ人のために祈る必要がある、と、聖書は教えています。

When I was in Israel, I heard an amazing story about praying for Israel.

イスラエルに行った時、私たちは、イスラエルのための祈りについて、素晴らしい話を聞いてきました。

I don't know if you have heard of Reinhard Bonnke or not. Reinhard Bonnke is a German evangelist and he ministers in Africa.

みなさんはラインハート・ボンキーという人について聞いたことがあるかどうか分かりませんが、ボンキー先生は、ドイツ人の伝道者で、アフリカで働いておられます。

For over 30 years, he has worked in Africa.

30年以上も、アフリカで、働いておられます。

When he holds meetings in Africa, unbelievable crowds of people come.

アフリカで、集会を持つ時には、信じられないぐらいの人が来ます。

I don't know how many people have been saved through his ministry, but I'm sure that there have been thousands of people, probably tens of thousands of people that have been saved.

ボンキー先生の働きを通して、何人救われてきたか分かりませんが、何千人、もしかしたら、何万人もの人が救われたかも知れません。

I have seen pictures of videos of his meetings and they are unbelievable and also very inspiring.

私は、ボンキー先生の集会のビデオを見たことがありますが、素晴らしく感動するものです。

One of the pastors in Israel told us a story about Reinhard Bonnke.

イスラエルにいる牧師の一人が、私たちにボンキー先生の話をして下さいました。

One day, when he was praying, God told Reinhard Bonnke to pray for Israel.

ある日、ボンキー先生が祈った時に、神様が、ボンキー先生に、「イスラエルのために祈りなさい」と言われたそうです。

Reinhard Bonnke thought, "Yay! I'm going to go to Israel!"

ボンキー先生は、「よかった！これからイスラエルに行ところだから」と思ったそうです。

God said, "No, I didn't say that. Pray for Israel."

神様は、「違います。そうではなくて、イスラエルのために祈りなさいと言っているのです」と言われたそうです。

God said to him, "If you pray for Israel, I will give you Africa."

神様は、ボンキー先生に、「もし、イスラエルのために祈ったら、あなたに、アフリカをあげる」とも言われました。

When we heard this story, we were greatly moved, because we know that God has obviously given Africa to Reinhard Bonnke.

私たちは、この話を聞いた時、すごく感動しました。なぜなら、神様は、もうボンキー先生にアフリカをあげていたからです。

There is no pastor who has a greater influence in Africa than Reinhard Bonnke.

アフリカの中で、ボンキー先生より、影響力がある牧師はいません。

When Bonnke obeyed God's order of praying for Israel first, God used him to bring salvation to Africa.

ボンキー先生が、神様の御心である、初めにイスラエルのために祈るという順番に従った時に、神様は、ボンキー先生を通してアフリカに救いを与えて下さいました。

This story really moved me. It encouraged me that whenever I pray for Japan, I should pray for Israel first.

この話は、本当に感動するものでした。私は、日本のために祈る時はいつも、最初にイスラエルのために祈ろうと思いました。

Isn't that the order that we just read in Romans? The gospel is for the Jew first, then for all who would believe.

それは、私たちがローマ書で読んだ順番と同じではないでしょうか？福音は、はじめにユダヤ人のために、それから信じるすべての人のためにあるのです。

I have also heard stories from pastors of churches in America regarding supporting Israel and the Jewish people.

アメリカの牧師から、イスラエルとユダヤ人を支援することについての話も聞きました。

Many pastors have felt that God was leading them to give financial support to Jewish ministries.

多くの牧師たちは、神様が、ユダヤ人の伝道のために、お金を捧げるように導いていると感じました。

Even though their own financial situation was not easy, after they obeyed God and gave to support Jewish ministries, God blessed them with even more money in return.

たとえ、自分の教会のお金の状況が楽ではなくても、神様に従って、お金を捧げると、神様は、それを何倍にも祝福して戻して下さるのです。

If we want to receive God's full blessing, then we need to be a blessing to the Jewish people.

もし私たちが、神様のあふれるほどの祝福を受けたいと思ったら、ユダヤ人を祝福しなければなりません。

We Christians need to remember that the roots of our faith are in Judaism.

私たちクリスチャンは、信仰の源はユダヤ教にあるのだということを覚えておかなければなりません。

There is only one God. The God of the Jews is our God.

神様は、一人しかおられません。ユダヤ人の神様は、私たちの神様です。

There is a verse from Psalms that I would like you to remember. Please turn to Psalms 122:6

詩篇に書いてある節をみなさんに覚えていただきたいと思います。詩篇を開いて下さい。詩篇 122 : 6 です。

Let's read together only the first part of this verse.

6節の最初のところだけを、一緒に読みましょう。

“Pray for the peace of Jerusalem.”

「エルサレムの平和のために祈れ。」

Here, we are commanded to pray for the peace of Jerusalem. Let us always remember to pray for the Jews and for true peace to come to Jerusalem and all of Israel.

ここで、私たちは、エルサレムの平和のために祈るように命令されました。ユダヤ人のため、そして、まことの平和がエルサレムとすべてのイスラエルにあるように、祈っていきましょう。

The Bible refers to Jesus as the Prince of Peace.

聖書では、イエス様のことを「平和の君」と呼んでいます。

May the Prince of Peace come into the hearts of Jews and may all people, both Jew and Gentile receive salvation in Jesus name.

平和の君イエス様が、ユダヤ人の心に来られて、すべての人々、ユダヤ人も、異邦人も、イエス様の御名によって救いを受けますように。